



ARCHDIOCESE OF LINGAYEN-DAGUPAN  
**OUR LADY OF PURIFICATION**

**ARCHBISHOP SOCRATES B. VILLEGAS, DD** MOST REV. **FIDELIS B. LAYOG, DD**  
ARCHBISHOP AUXILIARY BISHOP

**REV. FR. CHRISTIAN JOY D.A. BATAOIL**  
VICAR FORANE

# C A N D E L A R I A

**OUR LADY OF PURIFICATION PARISH**  
BINMALEY, PANGASINAN

<p><b>REV. FR. FERNAN C. ESTRADA</b> Priest Director - San Isidro Pastoral Station</p> <p><b>REV. FR. JEREMIAS B. CERA</b> Priest Chaplaincy - Camaleay San Roque Chaplaincy</p> <p><b>REV. FR. ANTHONY B. LAYOG</b> Member: Team Ministry</p>	<p><b>REV. FR. CHRISTIAN JOY D.A. BATAOIL</b> Priest Director - Parayao-Papagueyan, Pastoral Station</p> <p><b>REV. FR. ALLAN MORRIS T. ABUAN</b> Member: Team Ministry</p> <p><b>MSGR. OLIVER E. MENDOZA</b> Moderator: Team Ministry</p>
--	--

NOBYEMBRE 15, 2020

KUMATALOMPLO TAN TALON SIMBA NA ORDINARION PANAON

TAONA

### Say Panuntunan na Misa

Panangigapo

P. Diad ngara'y Ama, tan Anak, tan Ispiritu Santo.

**K. Amen.**

P. Say grasya na Katawan tayon Jesu Cristo, tan say aro na Dios, tan say pinanabang na Ispiritu Santo so wala komun ed sikayon amin.

**K. Tan ed ispiritum.**

P. Agagi, birbiren tayo'y kasalanan tayo, pian onnepeg tayon mansilibra ed saray masagradon mistirio:

P. Aakoen ko

**K. ed makapanyarin amin a Dios, tan ed sikayo, agagi, Lapud nankasalanan ak a mapalalo, ed nunot, salita, gawa, tan liwat: kasalanan ko, kasalanan ko, sankabalegan a kasalanan ko. Kanian kekerewen ko'd Marian maliket lawas a Birhin, amin day Anghil tan Sasanto, tan sikayo, agagi, a pikasiak ed Katawan a Dios tayo.**

P. Komun kasian tayo'y makapanyarin amin a Dios tan, apaandiy kasalanan tayo, iakar to itayod andi anggad bilay.

**K. Amen.**

### Kyrie Eleison

P. Katawan, mangasi Ka.

**K. Katawan, mangasi Ka.**

P. Kristo, mangasi Ka.

**K. Kristo, mangasi Ka.**

P. Katawan, mangasi Ka.

**K. Katawan, mangasi Ka.**

P. Komun kasian tayoy makapanyarin-amin a Dios tan, apaandiy kasalanan tayo, iyakar to itayod andi anggad bilay.

**K. Amen.**

### Gloria

Galang ed Dios ed sankatageyan, tan ed dalin kareenan ed saray totoon maung ya inpanlinawa.

Idadayew mi Ka, itatanduro mi Ka, dadakmomoan mi Ka, igagalang mi Ka.

Misasalamat kamid Sika, lapud matalonan galang Mo. Katawan a Dios, mangatawawen ya Ari, Dios Aman makapanyarin-amin.

Jesu Criston Katawan, bogbogtong ya Anak.

Katawan a Dios, Korderoy Dios,

Anak na Ama, ya mangeekal na kasalana'y mundo, kasian Mo kami, ya mangeekal na kasalana'y mundo awat Moy pikakasi mi. Sikan manyodyorong ed nikawanay Ama, kasian Mo kami. Lapud sikan bokor so masanto, Sikan bokor so Katawan, Sikan bokor so sankatageyan, Jesu Cristo, a ketekep so Ispiritu Santo: ed galang na Dios Ama. Amen.

### Dasal a Pangilokas

P. Mandasal tayo:

... ed ando na kaandoan.

**K. Amen.**

### LITURGIA NA SALITA'Y KATAWAN

L: Babasaen ya inaon ed libro na saray Probirbio

**ONONAN BABASAEN** *Prob. 31:10-13, 19-20, 30-31*

Agaylay irap so mananap na maung ya asawan bi! Mabmabl ni nen saray alahas!

Walay panagmatalek ed sikato na asawa to, kanyan ag balut onirap so bilay to.

Legan ton mambibilay, say pankaabigan aliwan say pankaogsan na asawa to so gagawaen to.

Makoli-kolin manggagaway abel a lana tan linen. Gagawaen toy dilin tinebey to tan gagawaen toy dilin abel to.

Mabonluk a mangiiter ed saray mairap-bilay tan saray walad pankaukolan.

Makapalikdo so limgas tan mangangga so ganggana, balet nepeg ya idayew so biin papagalangan toy Katawan.

Birbir mo lapud saray gagawaen to. Kanepegan toy pagalangan na amin a totoo.

L: Salita'y Katawan

**K: Salamat ed Dios.**

### EBAT A SALMO

**E. MALIKET IRAY MATOLUK ED KATAWAN TAN SARAY MAMBIBILAY YA ONUNG ED SARAY GANGGAN TO.**

1. Maliket ya amin iray matoluk ed Katawan, saray mambibilay ya onung ed saray ganggan to. Pambilay moy bunga na nanlingetan mo; manliket tan onaligwas ka. *E.*
2. Diad abung mo magmaliw a singa mabungan ubas so asawam, tan magmaliw iray anak mo a singa malangwer iran kiew na oliba diad kaliber-liber na lamisaan mo. *E.*
3. Andi-duaruwan nabindisionan na onya so toon matoluk ed Katawan Manlapud Sion, bindisionan ka komuy Katawan! Nanengneng mo komuy iyaligwas na Jerusalem legan mon mambilay! *E.*

L: Babasaen ya inaon ed ononan sulat nen Pablo ed saray taga Tesalonica

**KUMADWAN BABASAEN**

1 Tes. 5:1-6

Ag la nakaukolan ya isulat mid sikayo, agagi, so nipaakar ed oras tan panaon, ta kabkabat yo a say isabiy Agew na Katawan et singa isabiy matakew no labi. No ikuay totoo, "Mareen tan anggapoy kaatapan," biglan onsabid sikaray kadederal. Ag ira makaliktar ta say isabi to et singa isabiy panagpasakit na biin magano lan mananak. Balet sikayo, agagi, aliwa kayon walad bilonget, kanyan diad satan ya Agew, ag yo nepeg so nabiglaan a singa kabiglaad matakew. Anak na liwawa tan anak na agew kayon amin. Aliwa tayan anak na bilonget o anak na labi. Kanyan nakaukolan ya ag itayo nanaogip a singa saray arum; nepeg a sipaparaan tayo tan nakaukolan a lawas malinew so kanunotan tayo.

L: Salita'y Katawan **K: Salamat ed Dios.**

Alleluia

*E. Alleluia. Nakaukolan a sipaparaan kayo lawas tan ag yo totondaay mampikasi, pian manepeg kayon miarap ed Anak na Too. E. Alleluia.*

**IBANGHILYO**

Mat. 25:14-30

P: Say Katawan ed sikayo.

**K: Tan edIspiritum**

P: Babasaen ya inaon ed Masanton Ibanghilyo onung ed kinen Mateo

**K: Galang ed sika Katawan.**

Si Jesus sinalita to yan alimbawa ed saray disipulo to: "Say Panariay tawen aliling toy sakey a toon onlan mambiah. Tinawag to ray aripen to tan impia toy kayaran tod sikara. Initdan to ray kuarta onung ed pakayariy balang sakey. Initdan toy liman liboy pisos so sakey ya aripen, duan liboy sakey, tan sanliboy sakey. Insan la linma. Samay akaawat na liman liboy pisos innigosio ton tampol, tan akatuboy liman liboy pisos. Ontan met so ginawa to may akaawat na duan libo, tan akatuboy duan liboy pisos. Samay akaawat na sanlibo balet, inkotkot tod dalin, ta inyamut to may kuartay amo to.

"Kasumpal na andokey a panaon, pinmawil imay amo ra tan akikuintaan ed sikara. Linma may naitdan na liman liboy pisos tan inkuanto, 'Amo, nia may inter mod siak a liman liboy pisos. Nia met so liman liboy pisos a tinubok!' Inkuanto may amo, 'Maabig so ginawam, maung tan matoor ya aripen! Lapud napampiaan kad melag a kantidad, ipiak ed sikay baleg a kantidad. Gala, ta miliket kad amom!' Linma met imay naitdan na duan liboy pisos tan inkaunto, 'Amo, nia may inter mod siak a duan liboy pisos. Nia met so duan liboy pisos a tinubok!' Inkuanto may amo, 'Maabig so ginawam, maung tan matoor ya aripen! Lapud napampiaan kad melag a kantidad, ipiak ed sikay baleg a kantidad. Gala, ta miliket kad amom!' Tinmombuk imay naitday sanliboy pisos, tan inkuanto, 'Amo, amtak a mapeget ka. Amtak a manaani kad ag yo nantaneman, tan manggagapas kad ag mo nampasekan. Antakot ak ed sika, kanyan inyamut kod dalin imay kuartam. Nia la may sanliboy pisos mo!' Inkuanto may amo, 'Maoges tan mangiras ya aripen! Amtam a manaani ak ed ag ko nantaneman tan manggagapas ak ed ag ko nampasekan, anto? Indipositom komun sirin ed bangko so kuartak, pian walay tubo to no onsabi ak. Ala yoy kuartan walad sikato tan iter yod samay aripen a wala lay samplon liboy pisos to. Ta say toon wala lay bengatlad sikato, naaruman niy walan bengatlad sikato; balet say toon anggapoy bengatlad sikato, naala so anggan samay dagdaiset a bengatlan walad sikato. Nipaakar ed sayan anggapoy kanan aripen, ibantak yod kabilongetan ed paway. Diman onnangis tan onngalatengget iray ngipen to."

P: Ibanghilyo'y Katawan.

**K: Dayew ed sika Cristo.**

**MANISIA AK**

**P & K. Manisiaak ed sakey a Dios Aman makapanyarin-amin,**

**Managgaway tawen tan dalin.**

**Tan amin a nanengneng tan ag nanengneng.**

**Tan ed sakey a Jesu Criston Katawan, bogtongya Anak na Dios,**

**tan niaanak ed Ama kasakbayay amiy kaandoan. Dios manlalapud Dios,**

**liwawa manlalapud liwawa, tuan Dios a nanlapud tuan Dios,**

**nianak, ag ginawa, kasubstansia na Ama:**

**lapud Sikato, amiy agawa. A lapud sikatayon totoo**

**tan lapud kilalaban tayo inmakseb nanlapud katawenan.**

**Tan agawan laman lapud Ispiritu Santo, nanlapo ed Virgen Maria, tan nagmaliw a too.**

**Nipasak met ed krus parad sikatayo**

**Diad pakayari nen Pontio Pilato; nanirap tan niponpon, tan inmolid bilay ed kumatlon agew, unong ed Kasulatan,**

**tan tinmokotok ed tawen, manyodyorong ed nikawanay Ama,**

**Tan onsabilamet a magalang, yamangokom ed saray mabilay tan inatey,**

**A say panarianTo so ag mangangga.**

**Tan ed Ispiritu Santo, Katawan, tan mangiiter na bilay, Manlalapud Ama tan Anak, a katekep na Ama tan Anak**

**bangsag a dadakmomoan tan pigagalang,**

**a nansalita diad panamegley da ray propita.**

**Tan say sakey, masanta, catolika tan apostolika ya Iglesia.**

**Aakoan koy sakey a binyag ya onkanad panamaandi ray kasalanan,**

**tan tatarananan koy kiolid bilay na saray inatey,**

**tan say bilay naandon onsabi.**

**Amen.**

**LAPAG A PIKAKASI**

P - No sikatayo lay onapireng ed trono'y okoman na Dios, idalatdat tayoy impangikana o impan-abuso na saray bengatlan langkap ya initer na Dios ed sikatayo. Diad pandasal, anapen tayoy tulong na manamalsa tayo.

Say ebat tayo:

*KATAWAN, DENGEL MOY PIKAKASI MI.*

C - Tapian say Simbaan et ikana ton naynay iray amayamay tan nambabangil ya langkap ya niiter ed saray kabyangan to; *mikasi itayo. (E)*

C - Tapian say gobierno et respetoen toy plano na Dios ed pangya-agel tan pangipapabolaslal toy kawayangan; *mikasi itayo. (E)*

C - Tapian saray kaasawaan ya bibii et aligen daray oliran na saray maabig ya bibii ed Biblia; *mikasi itayo. (E)*

C - Tapian sayan mandarasal ya comunidad et lawas abangon tan mareen ya manbantay tan manalagar ed isabi nen Cristo; *mikasi itayo. (E)*

C - Para saray maninagem, saray masegsegang, saray apaollian ya ugugaw, saray inmawet ya makasalanan, tan saray akasagmak na makapasinaguem ya inkagawa tan para saray getman kikimeyan na parochia tayo; *mikasi itayo. (E)*

C - Tapian saray masanton inatey et makapiolop ira ed maandon liket na Dios tan Katawan da; *mikasi itayo. (E)*

P - Ama, labay mi lawas so matoor ed sika ed amin a gawaen mi legay panalagar mid Anak mo. Perdona mo kami no bilang ta napelag kami lapud kakapuyan mi tan igiya mo kami pa ya ongalaw para sika diad panamegley na dasarasal mi. Kerewen mi ya lapud Criston Katawan mi. Amen.

## LITURGIA NA EUKARISTIA

### Pangibagat

P. Nagalang Ka, Katawan . . . manlapud sayan agawad sikami'y tinapay na bilay.

**K. Nadayew so Dios ed kaandoan.**

P. Nagalang Ka. . . manlapud sayan agawad sikami'y iniispiritun iinumen.

**K. Nadayew so Dios ed kaandoan.**

P. Mandasal kayo, agagi: pian say bagat ko tan bagat yo so onknan akoen na Dios Aman makapanyarin amin.

**K. Awaten komun na Katawan so bagat manlapud saray limam onkanad dayew tan galang na ngaran To, onkana met ed pangkaabigan tayo tan nalapag a santa Iglesia To.**

### Dasal ed saray Bagat

P. . . . ed ando lan ando.

**K. Amen.**

### Prefacio

P. Say Katawan ed sikayo.

**K. Tan ed ispiritum.**

P. Itagey iray puso.

**K. Itatagey mi rad Katawan.**

P. Misalamat tayo'd Katawan a Dios tayo.

**K. Makana tan matonung.**

P. Peteg a makana tan matonung . . .

**K. Santo, santo, santo a Katawan a Dios na saray ngayew! Napno ray tawen tan dalin nagalang Mo. Hosanna'd sankatageyan. Nagalang so onsasabi'd ngaray Katawan. Hosanna'd sankatageyan.**

### Eucharistic Prayer

*(Ontalimokor ya amin. No ag makatalimokor, itapew so kawanan ya lima ed puso).*

P. Mistirio'y pananisa:

**K. Kapag kakanen mi iyan tinapay, tan iinumen mi yan kalis, ibebelyaw miy impatey Mo, Katawan, anggad isabim.**

P. Abilin na manangilaban iran ganggan, tan niwanwan na madibinon bangat, sitatalek tayon mangibaga:

**P & K. Ama mi a wala'd tawen:**

**Nagalang so ngaran Mo,**

**Onsabi'y panarian Mo.**

**Onorey linawam**

**Diad dalin onung ed tawen.**

**Itan Mo kamid agew aya na tinapay min inagew-agew, tan paandi Mo kamid utang mi, onung met ed panamaandi mid saray akautang ed sikami tan ag Mo kami iter ya onabuloy ed tukso, lalaban Mo kami inged mauges.**

P. lalaban Mo kami . . . Jesu Cristo.

**K. Lapud betang Mo'y panarian, tan pakayari, tan galang ed ando lan ando.**

P. Katawan a Jesu Cristo . . .Sika ya manbibilay tan manaari ed ando lan ando.

**K. Amen.**

P. Say kareena'y Katawan lawas so wala komu'd sikayo.

**K. Tan ed ispiritum.**

P. Maniiteran kayoy kareenan.

**P & K. Cordero'y Dios ya mangeekal nakasalana'y mundo,**

**kasian Mo kami.**

**Cordero'y Dios ya mangeekal na kasalana'y mundo, kasian Mo kami.**

**Cordero'y Dios ya mangeekal na kasalana'y mundo, itdan Mo kami kareenan.**

P. Nengneng yo'y Cordero'y Dios,

Nengneng yo'y maneekal na kasalana'y mundo.

Maliket ira'y atawag

ed pandem na Cordero.

**K. Katawan, agak makana ya ontuloy Ka ed silong na bobong ko, balet ibalikas Mo labat so salita tan napaabig so kamarerwak.**

### Dasal Kayari Komunyon

P. Mandasal tayo: . . .ed ando lan ando.

**K. Amen.**

P. Say Katawan ed sikayo.

**K. Tan ed ispiritum.**

P. Bindisionan kayoy makapanyarin-amin a Dios: Ama tan Anak tan Ispiritu Santo.

**K. Amen.**

P. Laka yod kareenannen Cristo.

**K. Salamat ed Dios.**

## MARRIAGE BANNS:

### 1<sup>st</sup> Proclamation

November 28 – Our Lady of Purification, Binmaley

Jovencio V. Gonzales, Jr. – Antipolo, Rizal

Evangeline F. Vinluan – Baybay Polong, Binmaley

December 2 – Our Lady of Purification, Binmaley

Erwin Val D. Juruena – Artacho, Bautista, Pangasinan

Karine Joy M. Rosario – Naguilayan, Binmaley

December 15 – Our Lady of Purification, Binmaley

Dennis C. Azul – San Mateo, Rizal

Aileen B. Ramos – Caloocan Sur, Binmaley

December 28 – Our Lady of Purification, Binmaley

Luigi Paul M. Viray – Dulag, Binmaley

Sweet Hazel C. Sanchez – Baybay Polong, Binmaley

January 17, 2021 – Epiphany of Our Lord, Lingayen

Jerome C. de Jesus – San Vicente, Calasiao

Sherry L. Manaos – Calit, Binmaley

### 2<sup>nd</sup> Proclamation

November 29 – Our Lady of Purification, Binmaley

Isaac F. Bernardo – San Isidro Sur, Binmaley

Marycon Lian R. Tomelden – Tonton East, Lingayen

December 8 – Our Lady of Purification, Binmaley

Ysmael C. Dato – Bangar, Malasiqui

Florence S. de Vera – Camaley, Binmaley

Jerome DG. Lomibao – Estanza, Lingayen

Ryssa Mae J. Abbatuan – Balagan, Binmaley

December 12 – Our Lady of Purification, Binmaley

Nilo Z. Catapat, Jr. – Buenlag, Binmaley

Fatima F. Aquino – Camaley, Binmaley

December 19 – Our Lady of Purification, Binmaley

Dindo A. Fernandez – Balogo, Binmaley

Karen T. Ramos – Sta. Rosa, Binmaley

December 20 – Our Lady of Purification, Binmaley

Jimboy V. Valerio – Lagasit, San Quintin, Pangasinan

Regina S. dela Cruz – Calit, Binmaley

**ORATIO IMPERATA para kilalaban ed Ikyat  
na novel corona virus.**

Dios ya Ama mi sikami so onaasinger ed Sika ya onkekerew para kilalaban mi ed say 2019 *N-corona virus*. Dakel so naandiad bilay tan napapasakitan la lapud saya. Kekerewen mi'y grasyam para saray manaaral ed say sengengan tan gendat nasayan *virus* tan sakit ya awit to tan no panon ya napatunda so ikayat to. Iwanwan Moy lima tan dunong na saray ekspertod medisina pian naasikaso da ray mansasakit ed kasaragan tan panangabagey; tan met ed saray walad gobierno tan *private sector* yamaanaanap na tambal tan solusyon na sayan epidemia. Ipipikasi mi ray mansasakit makasengeg ed sayan *virus*. Napasimbalo so abig na laman da la komon. Iter Mod sikami so grasya ya mankimey para say pangkamaungan na amin tan natulongan iray mankakaukolan. Iter Mo ya lapud Katawan min Jesu Cristo ya Anak Mo, a manbibilay tan manaari a kaiba Ka tan ed say pikakasakey na Ispiritu Santo ed ando na kaandoan. Amen.

*Nuestra Señora dela Purificacion*, ipikasi mo kami. San Rafael Arkanghel, ipikasi mo kami. San Roque, ipikasimo kami. San Lorenzo Ruiz, ipikasi mo kami. San Pedro Calungsod, ipikasi mo kami.

**P A K A B A T**

Schedule na "Agew na Barangay Para Kriston Ari"

NOVEMBER 2020

16 - Caloocan Sur      19 - Salapingao  
17 - Caloocan Norte    20 - Gayaman  
18 - Caloocan Dupo    21 - San Isidro Sur

22 - SUNDAY POBLACION- CHRIST THE KING CELEBRATION

Schedule

2:00 pm - Talk on Divine Mercy / CONFESSIONS  
( para ADVENT preparation)  
3:00 pm - EUCHARISTIC CELEBRATION  
4:00 pm - EUCHARISTIC PROCESSION

**2-8 November Mass Collections**

First Mass : 4,165.00  
Second Mass : 4,073.00  
Third Mass : 5,562.00  
Fourth Mass : 3,012.00  
Daily/Barangay Masses : 23,785.00

Second Collection/ICTHUS Fund: 5,026.00

**PANANISIA NA MANAG-ASIKASO**

Manisia ak ed Dios ya aro, kayaryan Ton amin a bengatla tan siopaman. Manisia ak ed Dios na panangasi ya nanpili ed siak ya magmaliw a manag-asikaso na Inan Kapinalsaan tan Inan Santa Iglesia, anggaman siopa ak tan antokaman so agawak, tan kabat To ni ray gawaen kon ag-inkamatoor.

Manisia ak ed pakayari na panag-iter tan pakayari na panangaro a singa panangaro nen Jesus; lapud say panangaro labat so dalan ed kasantos; say panag-iter so sankamaongan ya mamanekeke ed panangaro; tan say panangikban so mangiter na anggapoy keteg a panagbunga.

Manisia ak ya diad mabolos kon panangiter na oras ko, diad mapaabeban panangibiyang koy talentok, tan diad mabonlok a pansakripisyok ed saray kayamanan ko, say Katawan so lawas mangiter ed siak. Asikasoen ton amin iray nakaukolan ko, tan bindisionan ak na ag-manondan tumang diad mundo tan ed tawen.

Siak so unaan ya mangiter. Agko ra alagaren so arum. Lawas mangiter ak anggaman saray arum so ag mangiter. Ag ak antakot ya naandian. Manisia ak ya say sangkarakepan ya panaon ya pangibiyang et natan, aliwan nabwas, lapud say nabwas et baraan na saray maagom.

Gawaen kon yano tan daiset iray nakaukolan tan labay ko, lapud manisia ak ya diad pamaandi na inkaagom ko, ombaleg so liket tan kinasantok.

Siak so managasikaso na Katawan. Ed Sikato, ipawil ko iraya a kaibay daakan ya bunga. Dakel so ilalo ed siak lapud dakel so niter ed siak. Idadayew ko so Katawan lapud say kaabigan To ed siak, natan tan ed kaandoan. Amen.

Our Lady of Purification Parish  
BALON SIMBA, BALON SIMBAAN.

We are now accepting donations and your 'Bagat tan Pisasakama' offerings through GCash.

GCash  
SCAN TO DONATE

Our Lady of Purification Parish

Thank you for your continued support to our Lady of Purification Parish and her ministries. God bless you!